

1355

L'AFRICAINÉ:

A LYRIC DRAMA,

Mayanbeer

IN FIVE ACTS,

AS REPRESENTED AT THE

ROYAL ITALIAN OPERA,

COVENT GARDEN.

ITALIAN AND ENGLISH.

THE WORDS BY SCRIBE.

LONDON:
SAMUEL FRENCH,
PUBLISHER,
89, STRAND.

NEW YORK:
SAMUEL FRENCH & SON,
PUBLISHERS,
38, EAST 14TH STREET.

607400

A R G U M E N T.

VASCO DI GAMA, a young officer in the Portuguese navy, convinced of the existence of lands hitherto unknown to his countrymen, applies to the Royal Council of Portugal for means wherewith to prosecute his researches; producing, in support of his arguments, two slaves, purchased by him in an African Slave Mart, whose features, garb, &c., prove them to be of a race unknown to Europeans. The superstitious ignorance of the Council leads, not only to the refusal of Vasco's application, but to his being forthwith arrested and thrown into a dungeon, his captivity being shared by his two slaves, Selika and Nelusko, the former of whom has become deeply enamoured of her master, while she herself is passionately beloved by her companion in bondage, Nelusko. Vasco, however, is soon released from prison, owing to the zealous intervention of Ines (now the wife of Don Pedro), but between whom and Vasco a deep and enduring attachment had long existed. Don Pedro has meantime become possessed of Vasco's papers, plans, &c., and having obtained from the King the command of a ship, he sets sail, hoping to carry out Vasco's projected discoveries, and thereby reap the advantages to which the great navigator's genius and enterprise had so justly entitled him. Don Pedro takes with him, on his voyage, his wife Ines, and the two slaves, Selika and Nelusko, whom he has purchased of their former master. As the ship approaches the Cape of Storms,* it is overtaken by a vessel carrying the same colours, and commanded by none other than Vasco in person, whom an unexpected turn of fortune has enabled to fit out a ship for himself. Notwithstanding their mutual hate, Vasco comes on board Don Pedro's ship for the purpose of cautioning him against the numerous dangers with which the navigation in those latitudes is fraught. A quarrel, however, ensues, during which, in verification of Vasco's warning, the ship (through the machinations of Nelusko, to whom the steering of the vessel has been entrusted) is suddenly boarded by Indians, who, despite an obstinate resistance, take the entire crew prisoners, and carry them away to a land, rich in every tropical beauty, and of which the captive slave Selika now proves to be the Queen, she having formerly been captured by Africans, on an occasion when, tempest tossed, her bark had drifted far from her native shores. Don Pedro and his companions are, in accordance with a law of the country, immediately put to death. Selika, to save the life of her beloved Vasco, informs her subjects that a marriage had been contracted between herself and the young Portuguese, during her captivity in Europe. Vasco, overcome by gratitude, is on the point of forgetting his love for Ines, when of a sudden the wife of Pedro is heard, as she and her attendants are being led to the sacrifice, bewailing her sad fate, and bidding an eternal adieu to her native land. The well-known accents at once revive in Vasco's breast all his former affection for Ines. Selika, heartbroken on finding that her ardent love for Vasco is unreturned, at first determines on signal vengeance, but her better nature subsequently gains the ascendant, and she nobly restores the two lovers to liberty. Despair, however, takes possession of the unhappy Queen, and, unable to endure the torments of unrequited passion, she resolves to end her days by inhaling the perfume of the manzanilla tree, the exhalations of whose foliage, according to their traditional properties, lull her into a dreamy trance, from the ecstatic visions of which she is awakened by the signal gun, announcing the departure of Vasco and his beloved Ines, to whose happiness, Don Pedro being dead, there is now no longer a barrier. Recalled to the terrible reality of her position, Selika utters a passionate farewell to Vasco, and, overcome by the poisonous emanations of the fatal tree, beneath whose death-dealing branches she is still extended, the unhappy Queen expires in the arms of her faithful and sorrow-stricken Nelusko.

* Now called the Cape of Good Hope.

D R A M A T I C P E R S O N Æ.

SELIKA, a Slave	...	...	...	...	...
INEZ, Daughter of Don Diego	...	...	...	...	...
ANNA, her Attendant	...	—	...	...	...
NELUSKO, a Slave	...	...	...	...	...
DON PEDRO, President of the Royal Council	...	...	...	...	...
GRANDE INQUISITOR	...	...	...	...	...
DON DIEGO, Member of the Council	...	...	...	...	...
GRAN SACERDOTE DI BRAMA	...	...	...	...	...
DON ALVAR, Member of the Council	...	...	...	...	...
INQUISITORI	...	...	...	...	...
USCIERE	...	...	...	...	...
VASCO DI GAMA, an Officer in the Portuguese Navy	...	...	...	...	...

Chorus of Councillors, Inquisitors, Sailors, Indians, Attendant Ladies, &c.

The Opera usually takes three hours and a half to perform, and assuming the performance to commence at 8, carriages may be ordered for 11.30.

OVERTURE	...	...	commences	8.0	ends	—
FIRST ACT	...	...	"	9.15	"	9.0
SECOND ACT	...	...	"	9.55	"	9.45
THIRD ACT	...	...	"	10.35	"	10.25
FOURTH ACT	...	...	"	11.0	"	10.55
FIFTH ACT	...	...	"		"	11.30

780.10268
M6136a
1280
MUS-ETR

L'AFRICAINA.

ATTO I.

SCENA I.

Sala di consiglio del Rè di Portogallo. Porte al fondo. Porte laterali. Al diritta, il seggiolone del Presidente, a diritta ed a sinistra le sedie degli Consiglieri.

INEZ e ANNA entrano.

INEZ. Che intesi amica...al consiglio m' attendon
E comparirvi debbo alla voce del padre?

ANNA. La question mi fu detto, d' un importante
affare.

INEZ. Che mai si vuol? Io temo e spero a tempo
stesso;

ANNA. Che si sa della flotta, e del mio carol Vasco?
Voi l' aspettate ancor, dopo due anni?

INEZ. Io spero! Ah! pero!

E la speranza sol la vita mia sostiene,
Di lui privo al mio cor fia men crudo il
morir.

Vasco solo per me s' infiamma della gloria;
Del gran marin Diaz dividendo le imprese,
Affrontando i venti, il mar sulpa con lui

Verso remote terre.

M a man per lui sara premio di vittoria,

Coll' aita d' amor, si Vasco vincera.

Lo sento là in fondo all' alma.

La sua canzon d' addio

Nel core risuonar,

Mi sento come allor

Che sotto al mio verroon,

La notte che parti

Così cantò.

Del Tago sponde addio,

Addio mio sol' amore!

O patrio suol addio

Addio mio solo amor!

Per quella che m' è cara,

I voti, miei saran,

Addio! Addio!

Voi zeffiri leggiere,

Portate i miei sospir,

Amor dell' infanzia

Si caro al mio core,

Bei sogni di speme,

Con voi morro.

Addio mio sol' natal

Addio mio sol' amor!

SCENA II.

I suddetti, DON DIEGO, poi DON PEDRO.

INEZ. O padre, a' tuoi cenni...

D. DIE. Inez, tu dei saper

Pria che il consiglio qui venga ad unirsi,

Quale sposo glorioso in sua bontà suprema,

Sceglie degno per te il monarca lui stesso...

E Don Pedro!

INEZ. Chi lui! giammai, giammai mio padre

ACT I.

SCENE I.

The Council Chamber of the King of Portugal. Door at back. Doors at each side. On the right the President's Chair. Right and left the seats are placed for the Council.

Enter INES and ANNA.

INES. Hearest thou, my friend, they wait me at
the Council.

I must heed my father's orders.

ANNA. 'Twas said on business most important.

INES. What can it be? I hope and fear.

Perhaps 'tis of the fleet, and my dear Vasco!

ANNA. Two years have passed, still you hope his
return?

INES. To cease to hope
Were death. Him I could ne'er survive.
The tomb's

Dark bourne I'd pass, his blest spirit to
join.

'Twas for my sake that he, to fame aspiring,
Has sought all the toils to share of Don Diaz,
That sailor brave with whom now he
fronts storm

And wave; striving to reach lands all as
yet

Unknown. My hand shall be the prize
'Neath love's holiest guard.

My Vasco shall succeed—he will return!

His farewell song

Still thrills my heart.

Still I seem to hear it

As when 'neath my window

The night we parted,

Thus he sang:

To Tagus softly flowing

And to my love farewell.

O native land, thus leaving thee

Once more, I sigh, farewell.

To thee, O best beloved,

My heart will ever turn.

Farewell! Farewell!

Ye zephyrs lightly playing,

To her my sighs convey.

Love that from tenderest childhood

O'er my poor heart had sway.

Sweet dreams of hope,

With you I die.

Farewell, my native land,

My only love, good bye!

SCENE II.

The same, DON DIEGO, then DON PEDRO.

INES. My father, thou hast bidden me.

D. DIE. Ines, 'tis fitting thou should'st know we
here

The Council meet. Our king himself has,
In his goodness unbounded, deign'd to
choose

For thy husband one of rank the most
illustrious,

Don Pedro his name.

INES. No, never! my father, never!

D. DIE. Il Rè lo vuol...lo voglio io pur...l'ira mia
lenni.

(*abbassando la voce*)

A quest' illustre imen, immola un folle amor
Per quel garzon oscur!

INEZ. Ei sarà grande un dì!
Il suo nobile ardir...

D. DIE. L'ha condotto a perire!
(*volgendosi a D. PED.*)

Vera forse è la nuova che corre a questa
man,

E che Bernardo Diaz perito mai sarebbe.

D. PED. I piani suoi fallir...la tem esta in cammin,
Le sue navi scagliò contro rive deserte,
Sì! il ciel lo colpì! ei fu preda del mar!

INEZ. E lui stesso perì?

D. PED. E si teme...e s'ignora.

INEZ. (*tremante*)
E l'ufficiale...Vasco di Gama...vive egli
ancora.

D. PED. Vasco di Gama! e chi mai di tal gente
ignota,
Sì cal...chi mai...Vediam fra i morti...

Sì, guardate...spento è pur!

(*dando a INEZ una carta*)

INEZ. (*guardando la carta*) Egli è spento!

D. PED. La novella che qui ne giunge
Perchè turbar cotanto puòè i sensi suoi!
Cruel sospetto or m'entra nel cor.

D. DIE. Che importa, si teme il sovvenir d'un
estinto rival!

Un Usciere. I membri del consiglio entrano in seduta!

(*INEZ e ANNA escono*)

SCENA III.

D. DIEGO, D. PEDRO, il GRANDE INQUISITORE,
i vescovi ALVAR e gli altri Consiglieri.

Coro. Tu che la terra adora
Pace ne infonda in sen,
Colla tua san' à face
Tu ci rischiara ognor,
Che la tua grazia immensa
Mito ci renda il cor
Ah signor del ciel,
Sii nostro appoggio in vita
Sii nostri guida ognor!

D. PED. (*levandosi*)
Lui di ch' allo Spagnuol, mortal nostro
rival,
Colombo un nuovo mondo e suoi tesori
apri,
Con qualche audace impresa o qualche
gran scoperta,
Il grande Emmanuel, nostro Rè, nostro
signor,
Vuol segnalare il regno...

L'INQ. (*con severità.*) O cercar il suo danno!

D. PED. Il Portoghese, già ardito navigante,
D'una strada novella presentando il fato,
Ove il turbin ruggiva fondò la speranza!

L'INQ. Qual fatale speranza!

Arch. Qual fatale speranza!

L'INQ. Ben presto egli credè
Di passare gli scogli del Capo temuto
Vocorre che Diaz negli abi-si furiosi,
Ha visto sugli scogli la sua squadra ingojata
Ingojata!

Coro.

D. PED. Per conoscere sua sorte, e a lui recar
soccorso.

D. DIE. The king commands and I consent.
(*lowering his voice*)

To this illustrious marriage, sacrifice thy
foolish love

For an unknown youth.

INES. He will a name achieve—
And his noble daring—

D. DIE. Has to ruin betrayed him!
(*turning to D. PED.*)

Was the news true by this letter told,
That Bernardo Diaz had perished?

D. PED. His plans have failed, by a storm o'eraken,
His ships were wreck'd upon a desert
shore.

Yes, heaven struck the blow! The sea
engulphed them.

INES. And has he too met his death?

D. PED. So 'tis fear'd, but not made certain.

INES. (*trembling*)
And his officers—Vasco di Gama—Lives
he still?

D. PED. Vasco di Gama? Who of such
Vassals mean takes account—not I; and
yet,

Here in the list of those lost stands his
name.

(*gives INEZ a paper*)

INES. (*looking at the paper*) He is no more!

D. PED. The news arrived,
Why troubles thus her mind?
Cruel suspicions fill my heart.

D. DIE. What matter! fearest thou a dead rival?

Usher. The councillors of state enter the council
chamber.

(*exeunt INEZ and ANNA*)

SCENE III.

*Enter DON DIEGO, DON PEDRO, the GRAND INQUI-
TOR, several BISHOPS, DON ALVAR, and other
Members of the Council.*

Chorus.

Thou, by all nations ador'd,
Peace thy faithful servants send.
Be thy light a flaming sword,
Darkness in our souls to end.
Deign in thy mercy unstaying,
Deign to make our hearts contrite.
King of Kings, Lord of Light,
Guide our steps, ever straying,
Lead us in paths of truth and right!

D. PED. (*rising*) From the time that to our rival,
Sain,

Columbus a new world and treasures
opened
With great discoveries, and such happy
boldness,
The great Emanuel, our King, our Lord,
Would signalise his reign.

G. INQ. (*severely*) Or seek his ruin.

D. PED. The Portuguese, already daring sailors,
O'er the new pathway by fate presented,
Found hopes the roaring whirlwind to
o'erpass.

G. INQ. Fatal hope!

Arch. What fatal hopes!

G. INQ. Very quickly he believed

To pass the rocks of that dread promontory.

'Tis said that Diaz in the furious waves

Has seen the squadron all engulfed!

Chorus. Engulphed!

D. PED. To ascertain his fate, and send him aid

Ci riunisce il Rè, Signori l'avviso a dar.

L'INQ. Invochiamo l'Eterno!

Coro. Colla tua santa face,
Tu ci rischiara ognor
Sii nostro appoggio in vita,
Sii nostro guida ognor!

D. PED. Don Alvar, qual avviso è il vostro?

ALV. Per Diaz preghiam! Dio disponea dei suoi di!

D. PED. Chi lo sa?

ALV. Un marinar quasi solo sfuggito
Al naufragio fatal, dell'intero equipaggio,
Ed in preni dei di disputato alla morte,
Non chiede che l'onor di potervi parlar.

D. PED. S'appressi... il suo nome.
(due usciere escono)

ALV. Vasco di Gama!

D. PED. e D. DIE. (da parte) Desso o ciel!

SCENA IV.

I suddetti, e VASCO DI GAMA.

VAS. (saluta con rispetto i membri del consiglio. PED. gli fa cenno di parlare)

VAS. Io vidi...mici signori, sfondare negli abissi,
Ed il Capo ed i soldati...vidi quei valorosi,
Fremar al momento fatal di morir
Nel scorgere da lontan, e non poter varear
Quel gigante del mar, il Capo di tempesta,
Col piè toccando il mar, ed il ciel colla testa,
Io salii quei rupi e quel suol ignorato!
In cui nessun d'Europa giammai non penetrò.

Quante volte quei luoghi deserti e selvaggi,
Quanti torrenti furiosie quelle nuove spiagge..

ALV. Da voi esul afflito ah! maladette fur!
Vas. (con esultazione)

No! ma conquistati saran, si saran da noi,
Credo in Dio chi m'ispira!
Che questo scritto sia da voi consultato
E che il Rè per favor mi confidi un vascello,
Pronto allor varcherò quello scoglio fatal,
Del commercio e dei mari io vi prometto
L'impero,

A voi, o voi novelli climi, a voi ricchi tesori,
A voi prosperità!

L'INQ. E voi...qual parte avrete?

VAS. Io!...l'immortalità!

Al costo pur del sangue mio,
Io vi prometto di riuscir,
E pel mio Rè...per la mia terra,
Signori udir...degnate accettar!

L'INQ., DIE. (ecc.)

Per tanto ardir e tal follia
Al la pietà m'assale già,
E non si può con seria mente,
Prestar orecchio al suo desir.

ALV. (i giovani consiglieri, ecc.)

A tanto ardir...a tanto genio
Mi sento in sen il cor tremar.
E per l'onore della patria
S'deva udirlo
Sicuro egli e di riuscir!

VAS. Un motto ancor in pria che voi deliberate.
E che il mio re mi confidi un vascello;

The king has summoned us, my lords,
council to hold.

G. INQ. Let us invoke heaven!

Chorus. Deign to make our hearts contrite,
King of Kings, Lord of Light,
Guide our steps, ever straying,
Lead us in paths of truth and right!

D. PED. Don Alvar! what do you advise?

D. ALV. Let us for Diaz pray. Heaven has his doom decreed!

D. PED. Who knows this?

D. ALV. A mariner, almost the only one saved
In the fatal shipwreck of the entire fleet.
As recompense for having death disputed,
Asks now the honour of a speech with ye!

D. PED. Let him approach. His name?
(two ushers go out)

D. ALV. 'Tis Vasco de Gama.

D. PED. (aside) Heavens! 'tis he!

SCENE IV.

The same and VASCO DE GAMA.

VAS. respectfully salutes the Council; DON PEDRO motions him to speak.

VAS. I saw, my lords, perish in the waves,
Soldiers and commander. Saw these brave ones

Tremble with rage, e'en at the last death struggle,

To behold so near, and not have power to grasp,

That giant of the sea, the Cape of Tempests,
Whose base doth touch the sea, whose head the sky,

I scaled the rocks, and trod the unknown soil

On which no son of Europe e'er hath trod.
How often have I paced these deserts wild and savage

Where torrents rush amidst the sandy rocks!

D. ALV. To you exiled—accurst were they!

VAS. (exultingly)

No! to conquered be; if by us undertaken
I trust in Heaven who here inspires me,
If but this writing be by you examined,
And that the king confides to me a ship,
Ready am I that fatal coast to prove,
Of commerce and of seas I promise ye the sway;

To you new climes, to you its treasures vast,
To you prosperity!

G. INQ. And you—what share is yours?

VAS. Immortality!

At cost of life

I promise you success;

'Tis for my king, and for my country.

Hear me, my lords!—accept my prayer!

G. INQ., DIE, &c.

For such boldness and such folly,

Pity now doth fill my heart;

But, in sober truth, we cannot

Credence give to his design.

D. ALV. (the younger Councillors, &c.)

To such ardour, to such genius

My heart within my bosom thrills.

And for the honour of our country

We should listen.

He is certain to succeed.

VAS. Yet one word more ere my proposal now

You weigh—that our good king give me in charge

Senza danno ei la può. Certo sono di me,
Due schiavi di razza ignota fin ora,
Dei neri sul mercato m'avean colpito gli
occhi,
In Africo! Sono là!

L'INQ. E che pretendi tu?
VAS. Digente ignota ancor, ei provan l'esistenza,
Sotto l'ardente sol, dell'Asia non son nati!
Ne pur nel nuovo suol, allo Spagnuol
sommesso!
Li vedete!
D. DIE. Sì! entrar si faccian.
(ad un cenno di PED. l'uscire fa entrare
SEL. e NEL.)

SCENA V.

I suddetti, SELIKA e NELUSKO.

D. PED. O schiavi v' appressate...
D. DIE. Qual è la patria vostra?
(NEL. crolla ferocemente la testa. SEL.
rifiuto con un gesto altiero)
D. PED. Qui fra noi chi guidati v' ha!
D. DIE. Tu risponder non vuoi?
NEL. No! No!
D. PED. Donna...à te a parlar.
SEL. Fatti fummo prigionieri sopra l'immenso mar,
Un dì che da feroce tempesta sorpresi,
Ben lungi errammo, ohime! dall'isola
natal!
VAS. Ah di grazia mirate le linee di quel volto,
(accennando NEL.)
Quei vestimenti e quel color
Palesan un popolo ignoto.
ALV. E ver...è ver!
(tutti fanno segno di assenso)
D. DIE. La patria vostra dite!
VAS. Ma parla dunque o Selika,
Son io che to ne prego!
SEL. La voce sua mi prega
Ah! resistere non posso!
(piano a SEL.)
NEL. Regina...dei giorni tuoi mantien la fè!
La schiava incatenata da un tiranno
Per essere nei ferri è men sovrana? Di!
Per gli dei che la patria adora, pel gran
brama tuo signor
Ah! il popol tuo, Regina, ah! il popol
non tradire!
Ah! per pietà deh taci!
D. PED. La tua patria, odi tu? Donna, io qui
comando,
Bisogno al fin la tua patria far nota...
SEL. Nomala a te non so! non la conobbi mai,
Le schiavo non ne ha!
NEL. (con mal celata rabbia) Ma quando voi
mercate
Un bue per il lavor, purchè sia di misura,
E fortemente sempre esso lavori,
Del suo pae mai non vi curate già!
Che cosa importa allor da dove vien un
uomo,
Che sol sarà una bestia di soma?
D. PED. Qual indomito orgoglio!
VAS. Vani i sforzi saran...
Non parleranno, no! e pur tutto dice,
Che de' Africa nativi non sono, ma d'un
suol
Dove mai l'oceano portò le nostre vele,

A ship—as with safety he may and triumph
Assured. May it please you two slave
to see,
Both of race unknown—bought on the
mart
For slaves 'neath Africa's sun. They are
here!

G. INQ. And what pretendest thou
VAS. Of race unknown they the existence prove
'Neath Asia's burning sun they were no
born,
Nor from the new land, to Spain sub-
missive,
Pray see them.
D. DIE. Yes, bid them enter!
(at a sign from D. PEDRO, the Usher brings in
SEL. and NEL.)

SCENE V.

The same; SELIKA and NELUSKO.

D. PED. Approach, slaves!
D. DIE. What is your country?
(NEL. shakes his head sullenly, and SEL.
proudly turns another way)
D. PED. Who here hath guided thee?
D. DIE. Wilt thou not answer?
NEL. No! No!
D. PED. Woman, I speak to thee.
SEL. Prisoners were we on the wide ocean
made,
By a fierce tempest suddenly o'ertaken,
Far away, alas! from our dear native isle
VAS. Ah! I pray you mark his features,
(indicating NEL.)
Their hue and raiment
Speak of a tribe unknown!
D. ALV. 'Tis true, 'tis true!
(all make signs of assent)
D. DIE. Your country, name!
VAS. Pray some answer make; see, Selika, I—
I—your friend, entreat you.
SEL. That gentle voice entreats me.
Ah! how can I resist it?
NEL. (softly to SEL.)
My queen, thy oath hold sacred!
The enchained slave to a tyrant
Is not the less a queen! Say!
By him thy people worship—by the
Great Brahma himself—
Ah! thy people, queen, ah! do not
Thou betray them!
Ah! in mercy silent be!
D. PED. Thy country, dost hear. I here command
Thou must fully thy country to us indicate.
SEL. Yourself must that decide, no country now
Have I—a slave!
NEL. (with concealed hate) An ox say
You have need of to labour in your fields;
So he be hale and sound, with sinews able
To cope with each day's toil, you ne'er
concern
Yourself to know from whence he came;
what boots
It then to ask whence comes a human being
Whom you do treat but as a beast of burthen.
D. PED. Was e'er pride so undaunted!
VAS. 'Gainst it vainly you'd strive.
Meanwhile all gives assurance that to the
east of
Africa they inhabit, and on shores which
No ships yet of ours have reach'd

Quei remote paesi io voglio scoprire,
Deh! li mezzi mi date per ve li conquistar.

D. PED. Va ben! ora attendete...il consiglio s'apre!

L'INQ. (*ed otto Vescovi*)

Dio che la terra adora,
Pace ci entondi in sen!

Coro. Che la tua grazia immensa
Mite ci renda il cor!

D. PED. (*dopo di aver consultato da parte coi consiglieri, &c.*)

Il consiglio sovran che per il rè comanda,
In nome dei vantaggi in poter suo fidati
Resunto ha l'inchiesta vostra
Egl' iosen ati progetti vostri.

VAS. (*con indignazione.*)

Insensati voi dite! Fu così non ha guari,
Che dal suo natal, come il son, fu Colombo
respinto,

Si, egli pur, quel Genovese illustre oggi
alfin venerato,

I sapienti d' allor insensato gridar.

PED. Silenzio temerario!

DIE., L'INQ. e Coro. Silenzio temerario!

VAS. No! Io parlerò!

Or a me di giud carvi, e vi diffamerò!

Ah! che l'onta della patria

Da voi tradita

Su voi ricada tutti un di

Voi tribunal cieco, invidioso, e geloso!

PED., D. DIE., L'INQ. e Coro.

La morte a lui per tanto ardir

ALV. No! indulgenza e perdon!

L'INQ. Per simile insolenza, un' eterna prigion.

VAS. Sì, giusto è quel furor, miei carnefici siate,

Ah! voi ch' abborrite la luce

In ria prigion la racchiudete,

Guai, se ad onta vostra, a rischiararvi
giunge!

Coro. Ribelle...insolente,

Tua sorte e in nostra man

Giudicarti saprem!

Iniquo ribelle

Da noi dipende il tuo destin!

Il cie sia vendicato

E in un la ma stà

Del dritto, dell' onor!

VAS. Da iniquo...da ribelle,

Io son tra tato in van

Da ora n'ho appellato

Alla posterità,

E per domar l' invidia

E il vano suo furor!

La patria e l' avvenire

Sapran mi vendicare!

D. ALV. Da iniquo...da ribelle

Egli è tratto in van.

Per lui n' appello,

Alla posterità

E per domar l' invidia

E il vano suo furor

La patria e l' avvenire

Sapran lo vendicar!

L'INQ. Per mia voce...Dio lui stesso

Nel suo giusto rigor

Sull' empio capo tuo

Anatema scagliò!

Coro. Al ribelle s' agl' am l' anatema!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

These undiscover'd regions I'll
Make known; provide me but the means
their

Conquest to achieve.

D. PED. 'Tis well—attend now—the council opens.

G. INQ. and eight bishops.

Thou, whom the earth adores

Peace in our hearts enthroned.

Chorus. Let thy boundless mercy

On thy servants be shown.

D. PED. (*after consulting aside with the councillors, &c.*)

The sovereign council by the king com-
manded

In virtue of the power to them entrusted.

Repulsed have your request

And your senseless projects.

VAS. (*indignantly*)

Senseless ye say. 'Twas thus not long ago

That by his native land, Columbus, too was
repuls'd,

Yes, he too, the illustrious Genoese at last
now venerated.

The idiots of his time derided him!

D. PED. Silence, rash man!

D. DIE., THE INQ., and Cho. Silence, thou rash one!

VAS. No! I will speak!

'Tis my turn now, and I accuse ye all!

Ah! may my country's shame

By ye betrayed

Fall on ye all one day!

And on your tribunal blind, envious,
jealous!

D. PED., D. DIE., THE INQ., and Cho.

Death for his boldness!

D. ALV. No! pardon and pity!

THE INQ. For such insolence, an eternal captivity.

VAS. Yes, just your fury, become my executioners.

Ah! ye who abhor the light

In some dungeon dark obscure it.

Beware, lest to your shame it should
break forth!

Cho. Most insolent—rebellious,

Thy fate is in our hands.

To judge thee well we know!

Thou iniquitous revolter

Thy destiny depends on us!

Heaven must be vindicated,

And at once majesty,

Right, and honour!

VAS. Deemed impious and rebellious,

I have implored in vain.

From henceforth I appeal

Unto futurity,

And in vain foul envy

O'er me will try to triumph!

My country and posterity

Will well know how to avenge me!

D. ALV. Called rebellious and impious

For him 'tis in vain

On posterity to call.

There is no appeal,

Seek not in thy fury

Envy's power to vanquish.

Thy country and the future

Will vindicate thy name.

G. INQ. By my voice, heaven itself,

In just wrath, does pour

On thy impious head

Malediction!

Cho. On the traitor malediction fall!

END OF THE FIRST ACT.

ATTO II.

SCENA I.

Prigione dell' Inquisizione à Lisbona. Al fondo una panca, nel cen ro della scena una colonna massiccia, sul quale si vede una carta geografica.

VASCO (addormentato sulla panca), SELIKA.

SEL. In grembo a me del sol figliuol,
Glorioso in campo aperto,
In grembo a me vieni a cercar,
Il sonno ed il riposo
Tutto intorno a te
Pace s' irà e amor!
La stella brilla
In puro cielo
Canta il Bengallin.
Ah si, della notte in sen!
Riposa in pace in questa selva oscura.
In grembo a me, del sol figliuol,
Vieni a goderti, ah vien! ah vien!

(contemplando VAS.)

Tranquillo e già.
Ah già succombo al duol
Io soffro, in sen vacilla il cor,
Dolor mortale, ah!
Presso di te piango appena
La dolce terra mia natal
La reggia avita, il popol mio!
I numi che il cor tradì
Ah! io t' amo!
Mio ben supremo
Ah si! sei tu, sei tu!
(s' incina verso di lui ed è sul punto di baciare sul fronte, quando ella osserva NEL che entra dal dritta. SEL. si rileva con prestezza, e si nasconde dietro della colonna)

SCENA II.

NELUSKO, SELIKA nascosta, VASCO dormente.

NEL. (pensoso cogli occhi abbassati)
L' oltraggiato onor della sovranità lo vuol,
L' onor suo lo vuole, e l' odio mio! (esitando)
O ciel che m' ro, egli dorme malè stà!
Feri ripugna a me uno rival che dorme,
Si compia, morir dè!

SEL. (slanciandosi verso di NEL.)

Ci l. che far mai tenti,
Egli è al pur di noi prigionier.

NEL. Egli è Christian, io gli detesto tutti!

SEL. Fu nostro salvator ed inerme e li giace.

NEL. Sul mercato a lui fummo venduti a prezzo d' or!

Davver! fu gran bontà. Al comprator giammai,

La merce riconosceva non d' ve!

SEL. Et ti comprò e ver! ma generoso e buon,
Allor che lo pregava cogli occhi lagrimosi,
Di non m' i separar, almen nel lor dolor,
Co or che uniti fur dall' ira del destin
Per me vendettè allor, le gioje e l' arme sue,
A lui solo deggio, in mezzo a tanto duol,
Di trovar presso a te, la mia patria adorata!
Senza lui di te divisa, sola in terra sarei.
Sarei più trista ancor!

E tu, nobil guerriero, macchiando un ferro illustre,

Tu vuoi ferir quel cor sì generoso!

ACT II.

SCENE I.

A Dungeon in the Inquisition at Lisbon. At the back a bench. In the centre a massive pillar, on which hangs a chart.

(VASCO asleep on the bench. SELIKA watches by him.)

SEL. Near me art thou, child of the sun,
Once in field victorious;
Near me now thou findest
Sleep and repose.
All around thee
Breathes peace and love.
Bright shine the stars.
In the pure sky
Sings the Bengalli.
Ah, yes. In the darkness of night
Repose in silence in this gloomy place.
Near me art thou, child of the sun.
Sweet sleep enjoy. Ah, come to me!
(regarding VASCO)

He is now calm!

Ah! a prey to grief

I suffer! My heart is throbbing

With mortal agony! Oh!

Whilst near thee, scarcely weep I

For my own dear land.

My kingdom lost, my faithful subjects,

Even my gods. I have betrayed,

Ah! yes; I love thee,

My own one!

Ah! yes. Thou art.

(she bends over VAS. and is about to press her lips to his forehead, when she perceives NEL, who has meanwhile entered from the right; she hastily rises and conceals herself behind the column)

SCENE II.

Enter NELUSKO. SELIKA conceals herself. VASCO sleeps.

NEL. (thoughtfully, with downcast looks)

The threatened honour of my sov'reign
wills it, (hesitating)

Her honour, and my hate.

Oh, heaven! what see I! he is sleeping.

Still he must die!

SEL. (rushing to NEL.)

Heaven! what would'st thou do!

Is he not like us captive?

NEL. He's a Christian, I detest them all.

SEL. He saved us, and now lies here helpless.

NEL. In the slave-market we were bought for gold!

Truly 'twas great kindness! To our purchaser

I owe no gratitude.

SEL. 'Tis true he bought you, but generous and good

When with streaming eyes I prayed him

Not to separate us in our grief,

Who angry fate had so united,

He sold for our sakes, all his arms and jewels;

To him I owe then, amidst all my woes,
Thee, sole remainder of my beloved home,

Without him I had been de-olate, alone.

Thou would'st be sadder yet!

And thou, a noble warrior, wouldst strike

A heart so generous!

NEL. Io lo vo!...io lo devo, abborro quel Christian!
SEL. E senza altra ragion...

Oh, forse.

NEL. Ti spiega...

Io nol posso.

NEL. Io tel comando. Io lo voglio!

NEL. Fidia dei Rà a te l'omaggio.

Che ti deve mia fedeltà,

Tu la sventura o schiavitù

Non tolga nulla alla tua maestà!

Ma per lui per quel uom, quel Christian,

Odio...rabbia...pensaci ben,

Quando am r m' infiamma

Oppur quando l' odio,

Improvviso, ardente

Si s'glia, nel cor,

Nel mio sen s' accende

Fiuma disperato,

Che da noi s' aumenta

Al fuoco del sol!

Un f tale segreto io credei scoprir,

E se pur fosse vana mia tema,

Non l'ho giurato in van che costui deve
perir!

NEL. Nelusko!

NEL. L'ira mia paventando

Ch' ei tremi quel pagan...

Per pietà!

NEL. Ah per lui! più funesto

E il tuo pregar! (s' avvicina di VAS.)
per colpirlo)

NEL. (sianciandosi verso di VAS.)

Mio signor ti desta!

Sorgi signor!

VAS. (svegliandosi.) Che si vuol!

(NEL. nasconde il suo pugnol)

NEL. Il tuo pasto!

Che te recò il tuo schiavo!

VAS. Va ben...ci lascia! (vedendo che NEL sta
immobile) M'odi tu?

(NEL. esce gettando un ultimo sguardo su SEL.)

In van lor impotente rabbia,

M' avvince in questo oscur covil,

Io vo spezzar le mie catene,

Vede a ancor, veder il ciel,

Si! Inez veder!

(contempla pensoso la carta geografica
sulla quale sono tracciate le rive
dell' Africa dal Stretto di Gibralta
fino al Capo di Buona Speranza.)

NEL. Aita, soccor-o mi presta

Numi degli avi protettor!

Bandite del cor a sua imago,

E celate a suoi sguardi

Il mio duol.

VAS. (guardando la carta geografica)

Terribil, fatal promontorio

Che niun ancor potè passar,

Avrò la gloria di varcarte.

Il varco è qui.

NEL. (avvicinandosi e guardando la carta) No!

VAS. (attonito) Perché?

Sarebbe perir!

Che dite?

NEL. Sulla dritta!

Su la dritta?

NEL. V'è una terra!

Qual terra?

NEL. Isola immensa...

VAS. O ciel!

NEL. I would! I ought! I detest this Christian!
SEL. And without other reasons?

NEL.

Perchance not.

SEL. Explain then—

I cannot.

NEL. I command thee! I will have it so!

SEL. Daughter of kings, to thee homage

And fidelity I owe.

Neither slavery nor sorrow

Can thy regal power destroy!

But for him, this Christian man,

Hate and fury till my soul,

When love inflames me

As strong as hate,

Sudden, ardent,

In my heart awaking,

In my soul lighting,

Desperate flame.

Nourished still more

By the light of the sun.

A fatal secret I fear I discover,

And tho' my fears may be vain,

Still have I sworn he shall die!

NEL. Nelusko!

NEL. Anger maddens me.

Let the pagan tremble!

Mercy!

NEL. Ah, for him! fatal

Is thy prayer!

(advances to VAS. to strike)

SEL. (rushing towards VAS.)

My lord, awake!

Rouse thyself!

VAS. (awaking) What would'st thou?

(NEL. hides his dagger)

SEL. 'Tis thy slave. She your repast

Has brought you.

VAS. 'Tis well! Leave me! (seeing NEL,
standing)

Dost hear?

(NEL. goes, casting a glance at SEL.)

In vain their spiteful rage

In this dungeon hides me,

I my chains will break

And see again the heavens;

Yes, and my loved INEZ.

(thoughtfully contemplates the map, on
which is traced the shores of Africa
from the Straits of Gibraltar to the
Cape of Good Hope)

SEL. Aid, succour lend me,

Gods who protect me,

Banish his image from my heart

And from his eyes hide

My grief.

VAS. (contemplating the map)

Terrible, fatal promontory,

Which none yet have passed,

Shall mire the glory be!

The way is here.

NEL. (advancing and looking at the map) No!

VAS. (astonished) Wherefore?

'Twould be death!

What sayest thou?

NEL. Towards the right—

On the right—

VAS. There is a land—

What land?

NEL. An immense island.

VAS. Oh heaven!

SEL. A Brama caro suol...
 VAS. Proseguì...
 SEL. Ei fù la che la mia fragil barca,
 Sorpreso in cheto mar da repentina
 tromba,
 Battuta senza fin da procella fatal,
 Strascinata fu al fin verso rive nemiche.
 VAS. Trionfo! io detto l'ho...
 Trionfo il varco è là!
 Non me illudeva dunque—è là!
 Ah per te or certo ne son!
 Alfin ha il ciel di me pietà!
 (abbracciando SEL.)
 Ah! quanto m'è caro,
 Quest'angel custode
 Pel quale la luce,
 Interra si fà.
 Immenso favore,
 O gioia inattesa,
 Ah per sempre il mio core
 Memoria ne avrà!
 SEL. (tutta commossa)
 Ciel io gli son cara,
 O qual dolce raggio
 L'alma mia rischiarà
 E m'inebria il sen,
 I moti costanti
 Di speme, d'amore,
 Deh! frena pietosa
 O madre d'amor!
 (verso la fine d'ensemble la porta del pri-
 gione si apre. D. PED. e INEZ entrano
 al momento quando VAS. tiene SEL. nelle
 nelle sue braccia)

SCENA III.

I suddetti, DON PEDRO, INEZ, e NELUSKO.

D. PED. (à INEZ, accenando VAS. e SEL.)
 E la fortuna amica,
 Avevan detto il ver!
 Or ven offre la prova.
 VAS. (accorgendosi di INEZ)
 Guisto ciel...è fia ver!
 Inez amato bene!
 SEL. (con un sgrido di dolore)
 Dessa...o ciel, che sarà!
 (traversando il teatro e avvicinandosi di
 INEZ con un aria minacciosa)
 Com'è bianca...e qua gel nelle vene mie si
 scorre.
 (SEL. contempla INEZ con un sentimento d'invidia)
 INEZ (a VAS.) Udi...ohime...che nel orror
 Di questo carcer cupo,
 Gemevi tu...ma il tuo perdon
 E compro la fin
 E reço a te la libertà!
 VAS. La libertà!
 INEZ. Sì! leggi quel foglio...l'ago sei tu.
 (rimettendogli una pergamena che porta
 il sigillo reale)
 Deh! ed or dividerci dobbiamo,
 Dividerci per sempre
 Fuggir mi dee,
 Addio! (a PED.) Andiam, signore, andiam!
 Sortiamo!
 VAS. (ritenendolo)
 No! i tuoi sospetti il mio core scopre,
 Quella schiava... (accennando SEL.)
 INEZ. Da voi la nell'Africa presa.
 VAS. Non è che la mia schiava...

SEL. Land dear to Brahma.
 VAS. Proceed.
 SEL. 'Twas there my fragil bark,
 Surprised in tranquil seas by sudden
 hurricane.
 Was dash'd in pieces on a fatal rock,
 And I was thrown upon an enemy's
 shore.
 VAS. Triumph! My vows were there,
 Triumph! The course is there,
 'Twill not elude me now—'tis there!
 Ah! through thee now am I certain.
 At last heaven has pity on me.
 (embracing SEL.)
 Ah! how dear to me
 This guardian angel,
 Through whom the light
 To me is shown;
 For this grace
 And unthought joy,
 Ah, for ever my heart
 Shall grateful prove.
 SEL. (greatly moved)
 Heavens! am I dear to him.
 Oh what sweet ray
 My soul now brightens
 And dazzles my heart;
 On constant vows
 Of hope and love;
 Ah, smile on in mercy,
 Dear mother of love!
 (towards the end of the Duet, the prison
 door opens, D. PED. and INEZ enter at
 the moment that VAS. clasps SEL. in
 his arms)

SCENE III.

The same. DON PEDRO, INEZ, and NELUSKO.

D. PED. (to INEZ showing VAS. and SEL.)
 Friendly fortune to us
 The truth has told.
 Now behold the proof!
 VAS. (recognising INEZ)
 Great heaven! Is it true?
 Inez, my beloved!
 SEL. (with a cry of grief)
 'Tis she!—oh heaven!—can it be!
 (crosses the stage, and advancing towards
 INEZ with a menacing air)
 How fair she is! What icy thrill my veins
 runs through!
 (SEL. contemplates INEZ with envious looks)
 INEZ. (to VAS.) Listen! Alas! In the horrors
 Of this obscure dungeon
 Thou hast groaned: but thy pardon
 Is at length obtained,
 And I bring to thee thy freedom!
 VAS. My freedom!
 INEZ. Yes, this parchment read—Thou art
 released.
 (giving him a parchment with the royal seal)
 Alas! and now we part,
 Divided now for ever,
 Thou must quit my sight.
 Farewell! (to PED.) Let us from hence,
 My Lord, depart!
 VAS. (detaining her)
 No! Thy suspicions crush my soul.
 This slave. (pointing to SEL.)
 INEZ. By you in Africa purchased.
 VAS. She is but my slave.

Un sol cenno mi basta
Per calmar il vostro cor,
Inez io ve la dono !

SEL. (*con indignazione*) Ah crudel ! ah crudel !
VAS. Io ve la cedo...io ve la dono.
NEL. Ed io ?
VAS. Sì ! la segui tu pur...
Ah il mio sangue il mio cor
Tutto quel che possiedo per un suo
sguardo !

SEL. (*da parte*) Ah ! il crude !
INEZ. Ah ! sventurato...
Io sola...sola...ei m' ama
E il sospettai ah ! qual destin
Qual colpo atroce...mi manca il cor.
Un nero vel ricopre i lumi miei.
SEL. O giusto ciel...di me pietà,
L' ind gno insulta al mio martir,
Venduto m' ha quell' empio cor.
D' onta, furor, già m' arde il cor.
VAS. Alfin ha il ciel di me pietà
Del cielo sicco me ragio
Ah ! il caro suo sguardo,
Viene al fin il core a rischiarar.
D. PED. La sorte alfin...la sorte amica
Vien esaudir i miei desir,
E del furor di quel rival
Ah si...goder potrò.
NEL. La sorte alfin...nel suo favor
S' ezzato ha già i nodi lor
Celar convien il tuo dolor
Fuggiam lontan, lontan da qui !
D. PED. Noi accettiam...
Entrambi ve li pago...
(*accennando SEL. e NEL.*)
Ed or non più (*a INEZ*) partiam !
VAS. (*sorpreso*) Che dite voi ?
D. PED. Del Rè la montade paterna
A miei lumi confido, o se vuoi al mio zelo,
La gloria di tentar quel passaggio fatal
Che più d'un folle orgoglio in van tentò.
VAS. Voi ! a chi dato avea con intera fiducia,
Dei mie perigli i frutti, le mie veglie, i
pensieri.
D. PED. Di qu-i sogni la fiamma guistizia fè...
VAS. Gloria che m' appartien e che strappate a me !
NEL. (*piano a D. PED.*)
Tu l' ott rrai per me, se teco, bordo io son,
Signor, ti servirò da guida e da pilota.
D. PED. (*osservandolo*)
Io vi c ntavo ben allor che ti comprai.
Il Rè, dei paesi scoperti da me,
Concessa m' ha il governo.
VAS. Che sento ?
D. PED. Quest' oggi stesso
Sulpera lai mia squadra (*a INEZ*)
Andiam la vostra man...
Tempo è già...
VAS. Di quel dritto ?
D. PED. Di quel dritto che a piè degli altar
Ricevei di Dio stesso...
VAS. Che mai dice ?
INEZ. (*piano a VAS.*)
Per voi che dicean infidèle
E per sottrarvi all' orror d' una prigion
eterna
Mia man io l' ho sacrata...

One act alone will serve
To calm your heart.
Inez, to you I give her
Cruel deed ! heart of stone ! (*indignantly*)
VAS. To you I yield, to you I give her.
NEL. And I !
VAS. Yes, thou mayest follow her :
Ah ! my heart's best blood !
All that I possess for one look alone.
SEL. (*aside*) Ah ! cruel one !
INES. Ah ! unhappy one !
'Tis I alone, alone, he loves.
And I suspected him ! Ah, what fate !
What dreadful guilt ! My heart fails me,
And a dark veil my eyes overspreads.
SEL. Ah, great heaven, mercy show me !
This insult great my woes has crown'd
This ingrate thus to sacrifice me.
Shame and joy fill my heart !
VAS. At last has heaven mercy on me.
From the sky there beams a ray,
And her looks of dear love beaming
Come my sad soul to illumine.
D. PED. Fate at length and friendly fortune
Come and aid my proud desires,
And the fury of this rival,
Ah, yes ! I shall now enjoy.
NEL. Fate at last, in thy behalf, too,
Broken now has all their ties.
Hasten now to conceal thy sorrow.
Let us fly, yes, far from here !
D. PED. We accept these,
And their price I pay you.
(*indicating SEL. and NEL.*)
Now we have finished (*to INEZ*), let us go.
VAS. (*surprised*) What say you ?
D. PED. The king, in his paternal bounty,
To mine knowledge trusts, or, if you will,
my zeal,
The glory of attempting this fatal passage,
Which more than one proud boaster has
essay'd.
VAS. You ! to whom I trusted with entire
friendship
The fruit of my perils, vigils, thoughts !
D. PED. Of what cares the flames have justice
done.
VAS. Glory that to me belongs and to me is due.
NEL. (*aside to DON PED.*)
Through me thou wilt gain it, if I am on
board,
My lord. I can as guide and pilot serve you.
D. PED. (*looking at him*)
I counted on thee when I bought thee.
The king of the countries I discover
Makes me the governor.
VAS. What do I hear ?
D. PED. This very day
My squadron sails.
Give me your hand, (*to INEZ*)
The time is drawing on.
VAS. By what right ?
D. PED. By that right received at the altar,
From heaven itself.
VAS. What says he ?
INES. (*aside to VAS.*)
They called you faithless,
And from an eternal prison to rescue you
My hand to him I dedicated.

VAS. Ah !
 INEZ. E da voi lungi io muojo.
 VAS. Anatema sull' infame,
 Maledetto è il mio destin !
 Stupefatto da sorpresa
 Dal dolor ho il cor straziato
 Come creder che l' onore,
 Del suo giuro in franto essa ha.
 E per tanto egli proclama
 Egli dice che è sua moglie,
 Anatema sull' infame,
 Mal detto è il mio destin.
 D. PED. Stupefatto da sorpresa,
 Dal dolor ha il cor straziato
 A mei leggi essa è sommessata
 Vincitor io son alfin.
 Tremo in Van...essa è mia moglie,
 Più rival il cor non teme
 E sfidare posso altero,
 La vendetta, il suo furor.
 NEL. Stupefatto da sorpresa,
 Dal dolor ha il cor straziato,
 Quel Cristiano che detesto
 E mi pasco dal suo duol
 E quest altro...quest' infame
 Che l' orgoglio già consuma,
 Si paventi del mio core,
 La vendetta ed il furor !
 INEZ. Stupefatto da sorpresa,
 Dal dolor ho il cor straziato,
 Ho tradito i giuri miei
 Maledetto è il mio destin.
 Ma l' amor ed il decoro,
 Tutto grida che son moglie,
 Anatema sul mio capo,
 Maledetto è il mio destin !
 SEL. Stupefatto da sorpresa
 Dal dolor ha il cor straziato
 E l' ingrato che mi spezza
 Non si cura del mio duol,
 Ma d' un altro ella è sposa !
 E la rabbia che lo rode...
 Ma sua rabbia fa rinascere,
 E la speme ed il pacer.
 INEZ. (à VAS.) M' ascolta per pietà !
 SEL. Seguirlo tenta !
 NEL. Egli cede !
 INEZ. Ebben per me sei libero...
 La gloria a se ti chiama
 E sul mio sasso o cor fedele,
 Deh vien al tuo ritorno...
 Ah ! nei sospir del mar che geme
 Ascolta lai del mio core,
 D' un cor che langue e muor
 Addio ! lassù ti rivedro,
 Lassù ci rivedem !
 Godremo eterno amor !
 SEL. L' esiglio e il disprezzo
 O ciel qual colpo...qual martir...
 Si m' abbandona il barbaro,
 Lasciar mio solo ben,
 Men crudo fia il morir !
 Addio ! Addio !
 VAS. Destin fatal...ei la perdè
 Qual colpo...qual martir,
 Ah, sì ! perduta ei l' ha,
 Per me fia men crudo il morir !
 Inez, addio ! addio !
 NEL. Quel vil Christian spietato
 Convinto al fin sarà

VAS. Ah !
 INEZ. Away from you I shall die !
 VAS. Accursed be the traitor,
 And accursed be too my fate !
 With surprise I am overwhelmed,
 And with grief my heart is torn.
 How shall I believe in honour,
 When his oath he thus hath broken,
 And aloud he thus proclaims
 That she is now his wedded wife !
 Malediction on the traitor,
 And accursed is my fate !
 D. PED. With surprise he is overwhelmed,
 And with grief his heart is torn,
 To my triumph he must yield.
 Conqueror am I at last,
 Vain your threats, she now is mine,
 Rivals none this heart now fears,
 And boldly now can I defy
 All his vengeance and his fury !
 NEL. With surprise he is overwhelmed,
 And with grief his heart is torn.
 This Christian whom I so abhor,
 In his pangs how I rejoice,
 And the other coward villain
 Who is a prey to senseless pride.
 My heart is panting
 With vengeance and with fury.
 INEZ. With surprise I am overwhelmed,
 My heart with grief is breaking
 For the vows I have betrayed.
 Cursed for ever now my fate !
 But honour and the sense of shame
 Tell me I was another's bride.
 Misery weighs on my brow,
 And accursed is my fate.
 SEL. With horror and surprise,
 And grief my heart is torn,
 And the ingrate who thus wrongs me
 Cares not for the woe he's wrought.
 But she is another's bride,
 And the rage that now devours him
 Makes my heart once more dream on
 Of future hope and future joy.
 INEZ. (to VAS.) In pity, listen to me !
 SEL. Would he follow her !
 NEL. He yields
 INEZ. At last by me thou art freed,
 Glory alone now claims thee,
 And faithful to my tomb,
 Ah, come at thy return !
 Ah, in the sighing of the wave,
 Thou wilt recall my voice !
 Sighs from a heart that ever
 For thee will pine and die.
 Farewell ! never more to meet,
 But in another world
 We hope to love once more.
 SEL. Exile and disgrace !
 What fate, oh heaven ! is mine !
 If cruel he abandons me,
 And leaves me thus alone,
 Less bitter death to me.
 Farewell ! farewell !
 VAS. Fatal destiny ! I lose her.
 What blow, what misery is mine !
 Ah, yes ! she is mine no more !
 Less torture death to me !
 Inez, farewell, farewell !
 NEL. This vile Christian thus spited
 Through life will wretched be.

Lode a te, o Brama !

Di sua fronte il pallor,

Già tradisce il suo duol

E salva allin...addio !

D. PED. Trionfo a tin di quel rival,
Ei vinto è già,
Si vendicato io sono appiena,
Di sua fronte il pallor.
Già tradisce il suo duol
Trionfo allin...addio !

D. PED. parte con **INEZ.** **VAS.** cade
mezzomorto sopra una sedia. **SEL.** vuo
lanciarsi verso di lui, ma **NEL.** la
ritiene e la stringe a seguire i passi di
D. PED. **SEL.** getta su **VAS.** un ultimol
sguardo di dolore e d' amore.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

SCENA I.

La scena rappresenta il ponte e parte del interiore
d'un gran vascello, colle entrate dei camerini
principali.

Si vede sul ponte diversi marinari ed uffiziali
di marina. **INEZ** è stesa sopra d'un lettuccio,
circondata dalle sue donne.

Coro dei Marinari.

Su, su marinar
L' equipaggio è in piè,
La ridente aurora,
Sorge e già colora,
I campi del mar !
Su, su marinari !
Si torni al lavor !

(si ode la campana che annunzia la
preghiera della mattina...i marinari,
gli uffiziali, **INEZ** e le sue donne
s'inginocchiavano)

Pregiera die Marinar.

O gran' San Domenico,
Dell' infedel terrore
Ci proteggi e guida ognor !
Ogni dì l' inno tuo vogliam dire,
Gran San Domenico !

SEL., **INEZ.** e le sue donne.

O celeste providenza,
O ricorso nostro sol
Signor, ci assisti ognora,
Ci proteggi e guida ognor !

(parendo sul primo ponte) Olà ! marinar !

Muta il vento...pronti alle vele,
Tutti cortete...il vento muta
Volgete al nord...Vedete in fondo là
I segni precursor del terribil uragan,
Volgete al nord...oppur persi siam !

(scende dal primo ponte)

D. ALV. a **D. PED.** (accennando **NEL.**)

Siete ben sicuro che non è un traditor ?

NEL. (a **D. PED.** con finta dolcezza)

Io che v' ho guidat...io che interi vi svelai,
I projet i ed i piani di Vasco di Gama.

D. PED. Ha de' to il ver...io son ancor suo debitor.

NEL. In questo di signor, occorreatemi il premio
di mia fede,

La morte colpi del vascel l' agozzin,

Thanks to thee, O Brahma.

On his brow ghastly anguish

Betrays his sufferings now,

She is saved at last. Farewell !

D. PED. Triumphant o'er my rival

Already conquered be,

I am revenged already.

On his brow an icy paleness

Betrays his bitter grief.

At last I triumph. Farewell !

D. PED. departs with **INES.** **VAS.** falls on a seat
almost lifeless. **SEL.** would rush towards him,
but **NEL.** prevents her, and obliges her to
follow **D. PED.** **SEL.** departs, giving a last fond
look of despair and love to **VAS.**

END OF SECOND ACT.

ACT III.

SCENE I.

The scene represents the "between decks" of a large
ship, with entrances to the principal Cabins.

Several sailors and naval officers are discovered.

INES reclines on a couch, surrounded by her ladies.

Chorus of Mariners.

Up, up, ye bold mariners,
The ship is under weigh,
The smiling Aurora
Announces the day,
The billows all glitter
In the sun's golden light.
Up, up, once again, boys,
And toil on till night.

(the bell rings for Matins. Sailors, officers,
INES and her attendants all kneel)

The Mariners' Prayer.

O great Saint Dominic,
Of infidels the dread,
To thee we raise the prayer !
Oh deign our steps to lead.
Oh, holy Domenick !

SEL., **INES.**, and ladies.

O, holy power Divine !
Our only refuge thou
Guide and protect our steps,
Whilst humbly here we bow.

NEL. (appears on deck) What ho, mariners !

The wind is changing—quick to the sails !
Fly all—still changing !
Keep well to the north. See ye not, afar,
The dread forerunners of the hurricane ?
To northward, or we perish !

(descends from deck)

D. ALV. to **D. PED.** (pointing to **NEL.**)

Are you certain he is not a traitor ?

NEL. (to **D. PED.** with feigned meekness)

I who brought you hither, I who told you
All the plans of Vasco de GAMA.

D. PED. He speaks truly. I am yet his debtor.

NEL. To-day, Signor, grant me a reward for my
fidelity.

Your ship's executioner has died.

Quel ufficio mai date.
D. ALV. à **NEL.** (*con disprezzo*)
 Vil carnefice...tu ambisci diventâr...
D. PED. Ei lo desia...eh ben sia fatto!
NEL. Oh grazie mio signor! al nuovo impiego mio,
 Io spero far onor.
 Ah bastonar...spezzar
 Ah di mia man torturar,
 Quei nemici del ciel,
 Quei maledetti Cristian.
 Bastonar e spezzar,
 Bastonar quei Pagan,
 O qual favor insigne,
 Deh tu men rendi degno,
 O grazioso Brama!

D. ALV. à **D. PED.**
 E fede aver potete in quel perfido schiavo,
 Che il suo primier signor tradi,
 E tradir vi pur ei saprà,
 Già, sua mercè, due navi per lute abbiâm.
NEL. Il gigante delle tempesta, Adamastor,
 Condannate le avea...ed il suo sedgno fatal,
 Cadrà sul Capo vostro se di cammino non cambiate,
 E non lasciate voltar verso il nord.
D. ALV. Dove vuoi tu guidarci...
NEL. Qual tema avete in cor?
D. PED. Ebben...sia! Si dirigga sul nord...
NEL. (*cantando*) Tra la, la, la, la.
Un Marinar. Ehi Nelusko! che cosa canti la?
NEL. (*solenemente*)
 Io canto la canzone del Rè di queste mari,
 Del tremendo Adamastor che su voi la morte tien.
I Marinari. Ascoltiamo la leggenda del tremendo Adamastor.
NEL. Adamastor...rè dell' onde profonde,
 Al suon del vento sull' aque s' avanza
 E se col piè urta il mar
 Guai a voi! Guai a voi,
 Se col piè urta il mar!
 Guardate...è là.
 Al chiaror cupo dei lampi, de l fuoco,
 Ei già s' inoltra—già regna sul mar,
 Fino al ciel l' onde nere solleva
 Scampo non v' ha... non v' ha tomba per l' empio!

Coro. Ne scampo ne tomba per voi non v' ha.
NEL. No per voi non v' ha!
 E vano il tremar! e vano il pregar!
 (*con un riso studeute*) Ha! ha! ha!
 Corragio! alle vele
 Fin che n' è tempo ancora,
 Su gli alberi sospesi,
 Prevenite l' Uragan fatal,
 Ei già minacciosa s' avanza,
 Ed apre ad inghiottirvi
 Gli abissi profondi del mar!

Coro. Ei già minacciosa s' avanza,
 Ed apre ad inghiottirvi
 Gli abissi profondi del mar!

Un Marinaro (dalla poppa)
 Un vascello che porta la nostra bandiera,
 Spiccato ha vesto noi una barca leggiera,
 Essa avanza—gienta è già.

NEL. (*da parte.*) Ohimè! se fosse mai
 Qualche avviso importuno che per salvarli
 Vien in quest' ora fatal.

Let me have his office.
D. ALV. to **NEL.** (*with scorn*)
 Vile hangman, thou art ambitious to become?
D. PED. If he desire it, it shall be so.
NEL. Thanks, gracious lord, my new post I hope to do honour to.
 Ah, to scourge—destroy—
 Ah, with my own hand torture
 These enemies of heaven—
 These most accursed Christians;
 Bastonade and wound,
 Scourge these Pagans vile,
 Of thy wondrous favour
 Make me then worthy,
 O most gracious Brahma.

D. ALV. (*to D. PED.*)
 And thou placest faith in this treacherous slave,
 Who his first master betrayed!
 He will deceive thee, too,
 Already, through him, we two ships have lost.
NEL. The Giant of the Tempest, Adamastor,
 Condemned them had, and his fatal rage
 Will on you fall if your course you change not,
 And steer unto the north.
D. ALV. Whither would'st guide us?
NEL. What fears have you?
D. PED. Well, be it so, steer to the north!
NEL. (*singing*) Tra, la, la, la, la.
A Sailor. Eh, Nelusko—what art thou singing?
NEL. (*solemnly*)
 I sing the song of the king of these seas,
 Of the dread, Adamastor, who holds death o'er ye!
Mariners. Let us hear the legend of the dread Adamastor!
NEL. Adamastor, king of the deep waves,
 At the wind's sound, o'er the waters advances.
 If but the sea his foot doth touch,
 Beware, beware ye!
 See, he is there!
 Beware, he is here!
 The lightning glare shows the dark abyss
 Already he cometh—he rules o'er the sea,
 Up to the sky the black waves toss,
 Escape is hopeless—for ye there's no tomb.
Mariner. Escape is hopeless, for us there's no tomb.
NEL. No, for ye no hope!
 Vain your fears, vain your prayers!
 (*with a sardonic smile*) Ha! ha! ha!
 Courage, go to your sails,
 While yet there is time.
 Look to your masts,
 Forestall the hurricane,
 Which threateningly advances,
 And opens wide to engulf ye,
 The dark depths of the sea.
Cho. And now advances threateningly,
 And opens wide to engulf us,
 The dark depths of the sea.
A Mariner (from the poop of the vessel)
 A ship which bears our flag,
 Towards us has a light boat sent.
 She advances. She is here.
NEL. (*aside*) Alas! should this be
 Some unexpected counsel to save them
 Come at this fatal hour!

SCENA III.

I suddetti...VASCO DI GAMA.

D. ALV. Ah che vedo ! Vasco ! su questo ignoti mar,
In un con moi venir ? Chi mai potè condurvi ?

VAS. E D. o che m' ispiri le sue mire a compir,
Ei guidò i passi miei, e gonfiò le mie vele.

D. PED. Per seguirci costi ?

VAS. Per precedervi dite !

D. PED. E dunque allor per disfidarci !

VAS. No ! s' ev' è tempo ancor, signor ti vo
salvar !

(D. PED. fa cenno a tutti di ritirarsi)

SCENA IV.

VASCO DI GAMA e DON PEDRO.

D. PED. Qual destin, o più tosto qual cieco delirio
Vi conduce allo scoglio fatal,
Ove Don Bernard Diaz mio fido ammiraglio,
Ha infranto il suo vascello.

VAS. Non bastan le insidie del mar
Tu vedrai contro tè, di mille e mille schifi,
Ricoprarsi il mar, da cui guerrier selvaggi,
Gli avanzi del vascel a saccheggiare verran.

D. PED. (con ironia) Lo credi tu ?

VAS. Credi tu, del periglio che ti sovrasta
Ah si ! salvar vi posso ancor...

D. PED. Davver !

VAS. Son, malgrado l' odio,
Venuto per sa varvi si io son,
Soccorrer è dover...

D. PED. (sempre con diffidenza)
E che ! quell' ardor generoso,
Mi vuol salvar ? Ma di ! Son io
Che il tuo livore su questa nave
Vien per defender ?

VAS. Non tardar... al mar furioso
Ora sottrarti non protresti.

D. PED. Ma di... è per me tanto zelo
Oppur per Inez...

VAS. Ebben si ! è per lei,
Si è per Inez : Ah si ! salvarla io vò...
Dovessi con lei salvar l' oborrito rival !

D. PED. Obliar tu sembri o folle
Che sol a bordo son signor,
E quel ardir che mi disfida,
E delitto, delitto mortal !

VAS. Che ! d' un nobil Portoghese,
Tal è la risposta ?

D. PED. Delle leggi il rigor ti potrebbe punir.

VAS. Di combatter si tratta e non già d' accusare.

D. PED. Pu mi bravi... io credo.

VAS. E tu... tremi par !

D. PED. Ah reprimo a stento
La rabbia e l' odio,
Gia t' aspetto, vien.
Io ti vò svenar !

VAS. Ah reprimo a stento
La rabbia e l' odio,
Ah ! t' invola va !
Finchè tempo ancor !

D. PED. O onta, infamia
Tu tremi codardo,
Vien ! ah vien !
Vendicarmi io vo.

SCENE III.

The same. VASCO DI GAMA.

D. ALV. Ah ! what do I see ? Vasco ! on these
unknown seas
At the same time with us ? What brings
you here ?

VAS. 'Tis Heaven inspires me to fulfil its mission.
And guides my path, and fills my sails

D. PED. To follow us ?

VAS. To precede you.

D. PED. Dost thou then defy us ?

VAS. No ! If there be yet time,
Signor, to save ye.

(D. PEDRO signs to all to retire)

SCENE IV.

VASCO DI GAMA and DON PEDRO.

D. PED. What fate, or blind delirium
Conducts thee to this fatal rock,
Where my faithful Admiral Don Bernard
Diaz

Saw his ship perish ?
Not only the perils of the sea
Thou wilt see against thee. A thousand
boats
Cover the deep—with savage warriors
filled,

Advancing straight thy vessel to destroy.

D. PED. (with irony) Thou dost believe this ?

VAS. Thou mayst. From the approaching
danger
I yet can save thee.

D. PED. Indeed !

VAS. Yes ; despite thy hate
Come to save thee am I.
To succour thee is but my duty.

D. PED. (always with suspicion)
What ! this generous ardour
Would rescue me ! But say—'Tis I
Whom thou hast hither come to save.

VAS. Do not delay. The furious sea
Thou canst not, ere long, escape.

D. PED. But say—for me this zeal ?
Or, rather, is't for Ines ?

VAS. Thou sayest it.
It is for Ines. Ah ! I would save her ;
And with her save my hated rival.

D. PED. Madly thou seemest to forget
That I alone am master here,
And this boldness me defying
Is crime, to be atoned by death.

VAS. What ! From a noble of Portugal,
This is the answer !

D. PED. The laws empower me to punish thee.

VAS. Hasten to combat, not to accuse.

D. PED. Thou bravest me. Do I dream ?

VAS. And thou—thou seemest to tremble !

D. PED. Ah ! I can scarce restrain
My rage and hate.

I wait thee. Draw !
Soon thy blood shall flow.

VAS. I can scarce restrain
My rage and hate.

Ah, fly thee,
While there yet is time.

D. PED. Oh shame—infamy—
Coward, thou tremblest.
Come on, come on,
I will revenge me.

VAS. T' invola al mio furor,
Paventa il mio sdegno,
L'onta arrossir mi fa,
Trema! trema!
D. PED. (*chiamando*) Soldati! a me!

SCENA V.

*I suddetti, DON ALVAR, NELUSKO, Marinari, Soldati,
poi INEZ, SELIKA e donne.*

(*I Marinari e i Soldati accorrono, si
precipitano su VASCO, e lo disarmano*)

D. PED. (*ai Soldati che ritengono VAS.*)
Si leghi al grand'albero tosto:
E che il fuoco dell'arme vostra
Giustizia ne faccia...

SEL. Guisto ciel! e desso!

INEZ. Vasco! e desso...o ciel!

VAS. Vile!

D. PED. (*ai Soldati accennando VAS.*)
Tosto a morte sia tratto!

INEZ. e SEL. (*inginocchiandosi*)
Ah! per pietade mio signor
Mitigate un tal rigor,
Signor pietà, signor pietà.

D. PED. No! Ola! obbedite!
(*il temporale che fin adesso è stato sentito
da lontano s'avvicina*)

SEL. Ah! se non m'ode il ciel
L'averno al men m'ajuti.
(*a D. PED. con rabbia*)
Tosto Vasco fia salvo, oppur Inez io sveno,
Velo giuro per Brama che m'ascolta nel
ciel.

Pronunziar spetta a voi la lor grazia
O lor morte!

Coro. O ciel da terror il suo cor e colpito,
Muto e titubante già frema quel cor!

D. PED. Strascinato egli sia al fondo del vascel.

D. ALV. La sua nave l'aspetta...

D. PED. S' allonati! è mio prigioniero costui.

D. ALV. Ma promesso l'hai ei vivra!

D. PED. Sì! ma nulla io non promisi a Selika,
E mia giustizia ben punir saprà,
La schiava che sulla signora.
Il ferro alzar osò
Ch'essa sia sino al sangue al istante
sferzata,

In presenza di tutti!

INEZ, SEL., e NEL. (*con un fremito d'indignazione*)
Ah!

NEL. La maestà suprema in essa ingiuriata,
Chi l'osera tentar?

(*il temporale diviene ad un tratto violentissimo*)

D. ALV. Allo velle, all sarte!...
Il turbin giunge.

(*ad un tratto il vascello è assalito da Indiani,
che abbordano a traverso le cannoniere. I
marinari, soldati, ecc., cercano di rispingerli,
ma sono sopraffatti dai loro numerosi
assalitori*)

Tutti. Oh ciel!

Zoro. Oh cielo tu da forza ai figli tuoi,
Proteggi lor dallo stranier,
Infondi nel cor d'ognun la pace,
E da tregua al fier dolor!

FINE DELL' ATTO TERZO.

VAS. From my fury fly!
Fear thou my wrath?
Shame makes me blush,
Tremble! tremble!

D. PED. (*calling*) Soldiers, hither!

SCENE V.

*The above, DON ALVAR, NELUSKO, Mariners,
Soldiers, then INES, SELIKA, and Ladies.*

(*the soldiers run, throw themselves on VAS.
and disarm him*)

D. PED. (*to soldiers holding VASCO*)
To the mainmast bind him quickly,
And let your weapons render to him
The justice he deserves.

SEL. Great heaven! 'tis he!

INES. Vase himself! oh heaven!

VAS. Coward!

D. PED. (*to soldiers, pointing to VAS.*)
Quick to death drag him!

INES & SEL. (*kneeling*)
Ah! mercy, my lord,
Mitigate this stern decree.
Mercy, mercy, gracious lord.

D. PED. No! Ho there! 'bey!
(*the storm, which until now has been heard
from afar, now approaches*)

SEL. Ah, if heaven hear me not,
Aid me, ye powers infernal.
(*to DON PEDRO, with rage*)

Save Vasco, or I slay Ines.
I swear it by Brahma listening now.
Pronounce speedily their pardon in
heaven,

Or their death!

Cho. Oh, heavens, with terror he is overcome,
Mute and tremblin' wavers he!

D. PED. Drag him to the hold.

D. ALV. His ship awaits him...

D. PED. Let her proceed. He is my prisoner.

D. ALV. But thou didst promise his life?

D. PED. Yes, but naught I promised to Selika,
I shall know how to punish
The slave who 'gainst her mistress
Dared raise her dagger.
Let her be scourged this instant,
Before all here!

INES, SEL., and NEL. (*with indignation*)

Ah!

NEL. To insult majesty thus,
Who will dare attempt?

(*the storm suddenly becomes most violent*)

D. ALV. To your sails!
The storm is on us!

(*in an instant the ship is assailed by
Indians, who board her. The mari-
ners, soldiers, etc., endeavour to drive
them back but are overpowered by
numbers*)

ALO. Oh, heaven!

Cho. Oh, heaven, give to thy children strength,
Protect them from the deadly foe,
And pour into their hearts new peace,
To shield them from this bitter woe.

END TO THIRD ACT.

ATTO IV.

SCENA I.

La Scena rappresenta (à sinistra) l'entrata d'un tempio Indiano... a dritta un palazzo. Al fondo altri monumenti sontuosi.

SELIKA, NELUSKO, il GRAN PRETE DI BRAMA, ed Indiani di varie setti. Marzia, Cortège, Bullo.

NEL. Noi giuriamo per Brama
E per Vischnù, per Schiva,
Omnipotenti Dei che l'Indostan adora,
Non giuriamo obbedienza,
Al rampol dei nostri Rè!

Coro. Noi giuriam obbedienza,
Al rampol dei nostri Rè!

NEL. Selika pur...or da noi coronata,
Giura di mantener, delle legge il vigor,
Sopra il libro divin, la nel tempio!
Altre volte affidato da Brama!

SEL. (*estendendo la mano sopra il libro d'oro*)
Sì...lo giuro! (*da parte*) Il tuo destin,
O Vasco,
Qual'è? (*guardando il G. PRE. e NEL.*)
Io tremo, non oso interrogar!
(*s'ode un colpo del tam-tam seguito da un grido stridente*)

G. PRE. (*a SEL.*)
Giammai nessun stranier, rammentail
fuor tuo
Non lordera di sua presenza impura,
I sacro suol del Loo stano!

NEL. Regina, il sacro ferro tutti già gl'immolava!

SEL. Ciel! tutti!

Un Pre. (*piano a NEL.*)
Tranne un sol, che avean incatenato,
Del'a nave al fondo...ei sol respira ancora.

NEL. (*a parte, con rabbia*)
E Vasco forse. (*piano al Prete*) Va!
Che sia spento egli pur... (*il Prete esce*)

G. PRE. La corona t'aspetta, al pie degli altar,
Andiam!

(*entra nel tempio insieme con SEL. ed i Preti*)

NEL. (*agli Indiani*)
Noi seguiam la regina! (*s'ode un rumore*)
Ma qual rumor.

Un Pre. Dei pagani le donne al supplizio son guidate
Verso il macennillier, del nero e folto aspetto.

NEL. Nel sacro limitar guidate i passi lor,
Là, sotto l'ombre chete, le lor stanche membra,
Il sonno t'overan e in un...la morte! (*esce*)

Coro di Sacrificatori.
O Sol che nel ciel cocente t'innalzi,
Tu vittime chiedi cruenti,
Che a ferir s'appresti il ferro,
E che l'eco ancor ripeti.
La morte! la morte!
O Schiva su noi discendi,
La vittima è pronta, discendi!

ACT IV.

SCENE I.

To the left the entrance to a Temple of India architecture. To the right a palace—at the back splendid monuments are visible.

SELIKA, NELUSKO, the HIGH PRIEST OF BRAHMA, Brahmins and Indians of various castes are assembled. March, Procession, Ballet.

NEL. Hear the oath now we swear—
Gods we worship and fear!
Oh Brahma! Vishnu! Siba! thy power
revere we,

Hear our oath! obedience swear we
To the queen whom now we crown!

Cho. Hear our oath! obedience swear we
To the queen whom now we crown!

NEL. (*to SEL.*) Thou too, Selika, whom now we are crowning.

Swearest now on thy part to maintain
all

Our laws by this volume revered, which
by

Brahma himself on our altar was laid.

SEL. (*placing her hand on the golden book*)

I swear it! (*aside*) Thy destiny,

O Vasco, what is it?

(*looking at H. PRE. and NEL.*)

I tremble; I dare not question them.

(*the tam-tam is heard, then a piercing shriek*)

H. PRIE. (*to SEL.*)

The oath which thou hast sworn enjoins
Thee to maintain our sacred soil un-
sullied,

Ne'er to permit a stranger's presence.

NEL. Queen, all are immolated!

SEL. What! all!

H. PRIE. (*aside to NEL.*)

All, save one,

Found in the vessel's hold, in chains.

NEL. (*with rage*)

If 'twere Vasco! (*to a Priest*) Haste, let
him

Instantly die!

H. PRIE. Queen, for thee at the shrine of our gods,
Waits the crown. Lead on!

(*enters the Temple with SEL., and the Priests follow*)

NEL. (*signs to the Indians to follow*)

We thy steps humbly follow.

(*a tumult without*)

Whence come those cries?

A PriE. Of these Christians,

The women to death they are conducting.

NEL. (*to the Soldiers*)

Unto the Upas tree,

Escort ye now their steps,

There let them find sleep in death. (*exit*)

Cho. Crimson the sun sinks beneath the red flood,
Sternly demands an offering sacrifice of
blood.

Come, repair your steel, and death be
our cry,

Till once more the echoes doom them to die.

Oh Schiva! now descend!

For thee the victims wait!

SCENA II.

VASCO (seguiti da Soldati).

VAS. (guardando il sito con ammirazione)
O ridente suol...vago e bel giardin,
Salute a voi, O Paradiso in terra,
Ciel azzur senza' egual...che incantate il
mio cor,
Tu m' appartieni a nuovo mondo,
Dono feci d'età, all'amato mio suolo natal,
A noi quest' apriche campagne!
A noi quest' incanto divin;
Ricchi tesori! O meraviglie!
Ah salute a voi! O bel paese!
Alfine mio sei tu...si nuovo sol,
Sì mio sei.

SCENA III.

VASCO, Bramini, e Soldati.

Coro. (minacciando VAS.) Del sangue!
Sol che t' innanzi cocente nel ciel,
Tu sangue chiedi al sacro pugnol
Pronta sia il ferro e la mano a ferir,
E ripeti l'eco. La morte!
VAS. Che dicon mai morir!
Esser sepolto nel mio trionfo,
E non lasciar di lui un vestigio
Che il mio nome proclami...

(a quei che lo circondano)

Non lo vorreste mai. No, no!
A quel vascel voi mi guidate,
La cui vela brilla in mar,
Mi sia permesso almeno dire
Che pago furo i voti miei,
Che l' Europa e la mia patria sappia al fin,
Che vincitor, si! Vasco perde la vita...
Al prezzo di eterno onor.
Deh! mi guidate a quel vascel
Pietà di me...pietà!
Coro. Ah, si! la morte allo stranier!
VAS. Ah! pietà per la mia fama,
Deh pietà guerrieri abbiate,
La mia vita voi prendete,
Ma la gloria mia lasciate!
Ah! tutti i tormenti che il furor unisce,
Son per me men crude
Ah! se perder deggio in un colla vita,
Se perder deggio insieme
La gloria e l' immortalità!
Tutti. Sì la morte allo stranier!
Pietà...pietà non v' ha!
VAS. Ebben! moriam da eroe da Cristian
O Dio...tu m' accogli nel ciel,
Ah! marciam!
Coro. Sol che t' innalzi cocente nel ciel,
Pronto sia il ferro e la mano a ferir!
E ripeti l'eco di morte il suon!

(tutti hanno levato lor scure e sono sul
punto di amazzare VAS.)

SCENA IV.

I suddetti, SELIKA, seguita da NELUSKO, IL GRAND
PRETE, ecc., ecc.

SEL. (vedendo VAS.) V' arrestate!

VAS. Selika!

(alla voce di SEL. i soldati stanno immobili.
SEL. corre a VAS.)

NEL. (piano a SEL.) Volerlo sottrarre al supplizio!
S. PRE. E per uno stranier, la legge qui violar,

SCENE II.

VASCO, followed by Soldiers.

VAS. (looking round in admiration)
Oh! sunny land—most lovely garden!
All hail thou earthly Paradise!
Thy azure sky my heart enchants.
New world, thou art mine.
To my loved country I will give thee.
Yes, ours these fertile plains,
This spot enchanting,
And bounteous treasures. Oh, miracle!
Again I hail thee, lovely land!
At length thou art mine. Yes,
Mine thou wilt be!

SCENE III.

VASCO, Brahmins, and Soldiers.

Cho. (threatening VAS.) Blood!
The sun in the heaven now burning,
Asks for thy blood at the sacred steel,
Ready the weapon and hand to strike—
Echo repeats it—thy death!
VAS. What say ye? Death!
In this my hour of triumph,
And not leave a trace
By which my name be known.

(to those around him)

It cannot be. No! no!
To my vessel lead me,
There where her sails float over the sea,
Then will I yield me to your fury.
Let me but once unfold to them,
So that Europe and my country know
That I was conqueror. Vasco lost his life,
His prize eternal glory.
Ah! but to my ship then lead me!
Mercy on me! but mercy!
Cho. Ah, yes! to the stranger, death!
VAS. Ah! on my fame have mercy!
Warriors have pity!
Take ye my life!
But my glory leave me.
Ah! all the torments that your fury knows
To me would be less cruel.
Ah, yes! in losing life,
I also lose
Glory and immortality.
All. To the stranger, death!
To him no pity show.
VAS. Well, I die as a Christian and a hero.
Heaven, to thee I yield me!
Ah! let us hasten.
Cho. Sun that in heaven shineth,
Ready are we with steel to slay,
And echo repeats the sound of death.
(all are ready to strike VASCO with their
weapons)

SCENE IV.

The same—SELIKA followed by NELUSKO, the HIGH
PRIEST, &c., &c.

SEL. (seeing VAS.) Stay!

VAS. Selika!

(at SEL.'s voice the soldiers are motionless.
SEL. runs to VAS.)

NEL. (to SEL.) Would'st thou from our
Vengeance withdraw him?

H. PRI. And for a stranger

Che si piè degli altar
Il labbro tuo guirò.
Coro. Sì! morte agli stranier
E che la legge si compia!
G. PRE. La Legge enseguita già fu,
Sino alla donne tutti immolati già son.
VAS. (disperato) Inez, non sei più?
SEL. (a parte con dolore) Ah crudele!
G. PRE. (ed il *Coro*) La morte à quel stranier!
SEL. (prendendo la mano di *VAS.*)
E se costui non fosse uno stranier!
VAS. Che sento?
SEL. Silenzio...io voglio ancor...la vita à te
salvar...
Indi m' obblia se vuoi.
(*colgendosi al popolo ed a preti*)
Se per prodigio strano
Fratel nostro ci fosse?
Coro O ciel!
SEL. E se il destin,
Con sacri nodi unita a lui m'avesse,
Che far dovrete allor!
NEL. (piano) Ciel! quanto tentar osa!
SEL. Sì! quando schiavo gemea in lontane
contrade
(*accennando VAS.*)
Quel prode mi salvò la vita e in-iem l'onor!
(*à NEL*)
E mia man, lo sai tu, fu sua ricompensa.
NEL. Chi...io?
SEL. Tu sol smentirmi puoi...
Ma tu ben sai che s'egli muor...io pur
morro!
(*dirgendosi verso i preti ed el popolo*)
In tua presenza attesarlo pu ó Nelusko
oncor.
G. PRE. Attestarlo dè innanzi agli dei,
Es pra il libro d'or.
(*ad un cenno del G. PRE. un Bromino cerca
il libro consecrato*)
NEL. (esitando e guardando *SEL.*)
Averla tanto amata
E in questo di fatal,
Dover a dar io stesso,
In braccio al mio rival?
Coro. Vedete si turba...ei trema, vacilla.
SEL. Ah! tu sol giurando
Puoì finir mia pena,
L'affanno mia tu vedi,
Il mio duolo...il mio pianto,
Pietà! favella!
E piange!
(*piano*)
NEL. (ad un sguardo supplichevole di *SEL.*)
Ancor un sacrificio
Il cor perisca
Insieme col' onor!
Coro. (à *NEL.*) Ti spiega...favella.
NEL. Ah! vo calmar sua gioja
Contenta alfin mi vegga morir!...
Morir ah! del suo piacer!
Coro. Potresti giurando
Calmare sua pena,
Giura!
NEL. (con sforzo) Ebben! innanzi a voi io giuro,
Ch'essa l'ama, e ch'egli è sposo suo!
Coro. Sposo suo!
(*tutti s'inchinano dinanzi a VAS.*)

Unknown our sacred laws offend, but now,
Before our shrines, thou sworest to main-
tain.
All. Yes, death! Shed must be his blood!
We by our laws can demand it!
H. PRIE. On all but him it is enforced;
E'en their women, have we put to death!
VAS. They Ines have slain—let me die!
SEL. How he loves her! (*with sadness*)
H. PRIE. This stranger now must die!
SEL. Stranger; do ye say? What if he were
none!
VAS. What meanest thou?
SEL. (*aside to VAS.*) Nay speak not; once more
let me
Thy dear life preserve. Then think not of
me,
(*to the Priests and people*)
If 'twere by chance so order'd ye a
brother
Should claim him.
All. Oh, heaven!
SEL. If by fate in sacred
Links no mortal hand may sever,
He now were bound.
NEL. Gods! what dares she to utter?
SEL. Yes, I your Queen, when captive and
exile
(*indicating VAS.*)
I languish'd from death, and worse than
death, was
Rescued by his hand; and with mine, as
thou
(*to NEL.*) Know'st, I the deed requited.
NEL. How! I?
SEL. Save thou, none my words false can prove,
but beware;
His death shall e'en be mine.
(*to the people*)
Nelusko will attest what from my lips
ye've heard.
H. PRIE. Let him, then, attest
The golden scroll!
(*at a sign from the H. PRIE., a Brahmin priest
enters with the scroll*)
NELUSKO (*hesitating and looking at SEL.*)
Have not I lov'd thee ever,
Free still through weal or woe!
That sacred tie shall one word sever,
And yield thee to a foe.
Cho. He is troubled—see, he trembles!
SEL. Ah! thou only, I swear,
Canst cure my anguish.
Thou my trouble seest,
All my grief, my tears.
Mercy, I pray thee.
He weeps!
NEL. (*with a beseeching look at SEL.*)
Yet a sacrifice!
Not a heart only,
But my honour too!
Cho. (*to NEL.*) Explain! Speak!
NEL. Ah! her peace thus to ensure,
I gladly die—
Die! thus joy to give her.
Cho. Thou canst thus swearing
Calm her grief?
Swear now!
NEL. (*passionately*) 'Tis well! Before ye all I swear
That she loves him, and she is his wife.
Cho. His wife!
(*all bow down before VAS.*)

NEL. (*da parte*) Al mio penar da fine
 Ciel, coi strazii tuoi!
 Ma che l' infame che l' ha rapita,
 Sia meco fulminato ancor
 Averlo tanto amato
 E l' idol mio veder rapito
 A questo c...o dolor!
 Al mio penar da fine
 O ciel coi strazii tuoi!
 Son io che l' abbandono,
 S. ! in braccio al mio rival!
 Su me...su lui...l' ira del ciel cadi! (*esco*)

G. PRD. Popol... Odi il mio parlar
 Gli Dei dell' Indostan...di cui seguiam le
 leggi,
 Vogliono che l' union sotto altro ciel
 giurata,
 Sia, dell' ara innanzi, per sempre con-
 sacrata.

SEL. (*avvicinandosi di VAS. con dolore*)
 Non temerli.

G. PRE. Ma prim' di andar all' altar,
 Invochiamo gli Die ven-rati...
 A lor trinita santa si volgan a vicenda
 E tre cori sacrali che di Brama la man
 Inci e in que-te mura...
 Popolo ti prosternea...
 O Brama; O Vichnou! O Siva!
 (*tutti escono, eccetti VAS. e SEL.*)

SCENA V.

SEL. (*a VAS.*)
 Naufragò di Don Pedro il vascel.

VAS. Io lo so!
 SEL. E l'equipaggio inter spento fu.
 VAS. Io lo so!
 SEL. Ma sul mar la tua nave ancor si vede,
 Dove i tuoi fidi da te lasciati,
 Impazienti aspettan...
 VAS. Io lo so!
 SEL. L'imen che per tuo ben son pronta a qui
 segnar
 O Vasco tu puoi senza tema accettar,
 Che pei numi del ciel sacro è il mio guiro
 sol,
 Ma la sposo regal è franco, e qui
 comanda,
 Edoman, oggi ancor se vuole, ei sul mio
 schifo pòu
 Ai suoi fidi tornar, fuggir il suol
 Da lui scoperto e domato!

VAS. (*da parte*)
 Dove son...e qual gioja m'inonda di piacer?
 Dei mali che soffrì...io perdo il souvenir,
 Mi par veder un mar di fuoco e di splendor,
 E da cocente ardor il cor s'agita in sen.

SEL. Ebben? fuggi da me crudel...colla tua
 gloria,
 Me lasciar il dolor!

VAS. A te regina il dolor?
 SEL. Non comprendesti mai,
 Che si può amar, souffrir e morir di dolor!

VAS. Che sento...e qual error fu il mio,
 Qual velo?—ti nascose a me?

SEL. Qual velo...lo sprezzo...

VAS. Delh' taci! non bestemmiar! giammai
 mortal imago
 Al rap.to sguardo mio, non s'offerse sì bella,

NEL. (*aside*) At last, 'tis end-d.
 Heaven, what torment is mine!
 But on him who has robbed me
 Let thy thunders fall!
 After I long have loved her
 Thus from me to be torn.
 Oh, heaven! this heavy torment
 Fills my heart with grief;
 On me let lightnings all!
 And I have weakly yielded her
 To my rival's arms.
 On me or him may heavens ere fall! (*exit*)

H. PRIE. Ye people, hear my voice!
 The gods of Hindostan, whose laws we
 fo low,
 Will that the union 'neath other skies once
 sworn
 Before this altar be for ever consecrated.

SEL. (*advancing to VAS. with grief*)
 Fear not!

H. PRIE. But first, before proceeding to the altar,
 Let us invoke the venerated gods,
 By singing in their threefold praise
 The sacred songs by Brahma's hand
 Upon these walls engraved,
 People bow down and worship
 Oh Brahma! Oh Vishnu! Oh Siva!
 (*all go out excepting VAS. and SEL.*)

SCENE V.

SEL. (*aside to VAS.*)
 Not a plank of Don Pedro's ship remains.

VAS. This I know.
 SEL. All his crew, to a man, has been slain.
 VAS. This I know.
 SEL. But from hence your own
 Vessel may be descried, and all thy friends
 Whom thou had'st left, with impatience
 wait thee.

VAS. This I know.
 SEL. These vows, thy life to save,
 Perforce, I have taken.
 By our god's sacred name,
 Me alone do they bind!
 Ere the night, my galley quickly wafted
 where
 With joy your comrades may meet you
 and leave
 These shores by you first disclosed and
 made yours.

VAS. (*aside*)
 Where am I!—and what raptures are
 thrilling
 Through each sense? All memory of woes
 Is fading from my mind,
 And strange wild dreams possess my
 thoughts.

SEL. Away! 'Tis well,—then be it so. Go
 seek thy glory,
 Leave me here to my woe!

VAS. Ah what meanest thou? To thy woe?
 SEL. No, ne'er could'st thou divine
 What pangs this heart has borne.

VAS. What say'st thou?
 From what dream at last am I awaking.

SEL. What dream!—thy scorn.

VAS. Ah, hush! accuse me not! never a
 mortal image
 To rapture's gaze offer such beauty,

E del tuo ciglio o ciel il divorante ardor
Come di fiamma un raggio passò nel mio
seno!

Ah! lasciarti ora mai è impossibile al mio
cor!

No! giammai!

SEL. Fatale errore, non m'hai tu forse già
venduta alla rivale!

VAS. Ah! vedi il mia rossor, Regina io son ai
piedi tuoi!

O Selika, el sposo tuo perdon!

SEL. Tu! sposo mio!

SEL. & VAS.

O trasporto...o dolce ebbrezza,
Che commove il cor amante,
Diva fiamma che allegrezza,
Nel mio cor infonde amor.
Suprema gioja, pìacer del ciel,
Ah! io mi sento in' ciel rapita,
Ah! sul tuo cor amare è la vita,
Oh trasporto o dolce ebbrezza
Che commuove il cor amante!
Diva fiamma che allegrezza
Nel mio cor infonde amor!

VAS. Selika mio ben...ah tu regni sul mio core!

SEL. Non proferir quei dolci accenti,
Vaneggiare non farmi...

VAS. Inanzi al tuo ed al mio Dio
Sei mia sposa...

SEL. Tu! sposa!

Ma rifletti ben...foss'io sposa tua

Io geloso sarei tutto. Ah, si!

Anche del sovvenir di quella che non è
più...

E che bandir dovrai...

Di! ne avrai tu la forza.

VAS. Presso a te,

Tutto scordo o Selika!

SEL. Tu lo giuri...davanti a Dio!

VAS. Io lo giuro...davanti a Dio!

SEL. A me...ognor a me!

VAS. A te...ognor a te!

VAS. & SEL. } O trasporto o dolce ebbrezza,
SEL. } Che commuove il cor amante,
Diva fiamma che allegrezza
Nel mio cor infonde amor
Il ciel ci dona sulla terra.
L'amor che sola inebria i sensi,
E sul mio cor quando ti stringo,
Fe ice io son...si son rapito in ciel!
Ah! sul tuo cor amare è la vita.

SCENA VI

I suddetti. I preti, ed il popolo.

G. PRE. (alzando le mani sopra di VAS. & SEL. che
s'inchinano dinanzi a lui)

Divina Trinità! ai spergiuri tremenda,

Di questi sposi accogli i voti,

Uniti...siate felici ognor!

Coro. Uniti...siate felici ognor!

And from thy eyes, oh heaven! the burn-
ing light

Passes like flames into my heart!

Ah! to leave thee now were madness.

No, never!

SEL. Fatal delusion! didst thou not once betray
me to my rival?

VAS. Ah! crush me not with scorn,
Oh Queen, behold at thy feet!
Thy pardon here, a husband, I entreat.

SEL. Thou, my husband!

SEL. & VAS.

What full tide of joy unfeigned,
Swells through my heart in waves of love;
Bliss so pure, so unrestrained,
Angels only know above.
Bright gleams of heavenly joy,
In our hearts awhile descend.
Heaven and earth their joys now blend,
My soul seems heaven-ward to fly,
To cease to love were now to die.
What full tide of joy unfeigned
Swells through my heart.

VAS. O'er my heart supreme, queen ador'd thou
reignest.

SEL. Can it be true,—
Or do I dream?

VAS. At thine own shrine,
My troth I'll pledge thee.

SEL. Thou deignest?

But when thou art mine,
Take heed nor as thy spouse,
Jealous hate in my heart rouse;
For ne'er shall rival hatred dare
Thy love with me to share.

VAS. To thy gods that vow I swear,
None else my heart shall share.

SEL. Thou swearest it before heaven?

VAS. Before heaven. Heaven!

SEL. I am thine for ever.

VAS. Thou art mine for ever.

VAS. & SEL. One transport of affection
Our loving hearts doth move,
Lively flame that ever
Wakes the heart to love.
Heaven gives to earth
Its one best gift of love;
When to my heart I press thee
To heaven I seem to fly,
Near is life and love.

SCENE VI

The same. Priests and People.

H. PRE. (raising his hands above SEL and VAS,
who kneel before him)

Divine powers, terror of the perjured,

On this fond pair grace bestow.

United—may they happy be.

Cho. United, happy be.

(Le donne circondano SEL. sulla sua testa esse pongono una corona di fiori, e la coprono d'un velo—altre donne formano coi loro veli intorno a SEL. una siepe diafana)

Coro. Siepe leggiara
L'estasi cela,
Che gli circonda,
In sì bel dì!
Dolce speranza
Infiamma i cori,
Della costanza,
D'eterno amore.

(Vas. contempla la regina con amore; ad un tratto un canto lontano gli giunge all'orecchio)

INES e Coro di donne. (di dentro)
Addio sponde del Tago,
Io più non vi vedrò,
Addio mio suol natale
Addio! addio!

Vas. O qual prodigio,
O qual magia!
O Inez! L'ombra tua
Là dal ciel... ancor m'invia
Un estremo addio!

(non potendo resistere alla sua emozione tenta di lanciarsi dal lato dove si ode i, coro di donne, ma un gruppo di fanciulle lo circonda e lo strascina verso di SEL., chi in questo punto si dirige verso del suo palazzo, insott alle volte di tocca, formate dai veli delle bagadères)

Coro. Siepe leggiara,
L'estasi cela,
Che gli circonda,
In sì bel dì.
Dolce speranza
Infiamma i cori,
Della costanza
D'eterno amore!

FINE DELL' ATTO QUARTO.

(The women surround SEL., place on her head a floral crown, and cover her head with a veil, others form with their veils a cloud of gauze around her)

Cho. Round the bride's bower
Gauzy veils lower,
Joy be her dower,
Ne'er more to fade.
Fond raptures glowing,
Pure fountain flowing,
Brightest hopes showing,
With love's purest aid.

(Vas. contemplates the Queen with love. Suddenly a mournful song is heard in the distance)

INES & Chorus (heard in the distance)
Farewell, calm flowing river,
A child I rovd thy shores,
Farewell, I ween for ever—
Farewell! Farewell!

Vas. What dream enthral's me,
What magic spell,
The voice of Ines calls me,
From on high her voice now calls me,
And breathes a last farewell.

(Vas. rushes in the direction of the voice, when the Bayaderes intercede and point to SEL., who awaits him. As she enters through the gauze arched into the palace they lead him towards her, away from the side whence INES's voice proceeds)

Chorus Round the bride's bower
Gauzy veils lower
Joy be her dower,
Ne'er more to fade.
Fond raptures glowing,
Ne'er sated growing,
Pure fountain flowing
Brighter in the shade.

END OF THE FOURTH ACT.

ATTO V.

SCENA I.

promontorio dominando il mare. Un albero sta nel centro della scena.

SELIKA sola, s'inoltra lenta fin al margine del mare ch'ella contempla in silenzio.

Da qui io vedo il mar, immenso e senza fine,
Al par del mio dolor,
E il suo flutto in furor che si rompe e si muove,
Ohime ! come il mio cor !

(appressandosi del mancenillier)

O tempio sontuoso, o volta di fogliame,
Che ondeggiate ognor i letali vostre rami,
Io vengo a voi cercar dopo il tumulto
La calma ed il riposo e l'oblio del dolor,
L'ombra vostra eterna è l'ombra del sepolcro,

(cogliendo i fiori che cadono dai rami del mancenillier)

Già l'odio m'abbandona...nel cor non ho livor

Ricevi il mio perdono...addio mio caro ben,
Addio mio Vasco caro...io ti perdono,
Addio !

O ridente color...o fior vermiglio e bello,
Vien sopra il sen della sposa novella,
Vieni...tu sei la mia corona nuzial.

Si dice che il tuo odor fatale gioja dà,
Che un istante del ciel egli aprir sa le porte,

E poi d'un lungo sonno fa per sempre dormir,

Come l'amor esso v'inebbria,

E come lui vi fa morir.

Ah ! dicon ver ; i sen-i sop'ti già vacillan,
Il mio cor di pacer e di gioja balzò.

Qual celeste si on...non è un prodigio.

Quanto splendor...al mio sguardo s'aprono le porte del ciel,

Brama sul mio passaggio risplendente m'appar,

E lui ! è la sua imago ! ah si ! ei mi riceve in ciel !

Dal dolce onto un cigno sopra bianca nube,
Trae leggiero un carro ; le Uri sorridenti
Presso lui dansando e vezzeggiando volano,
Vien egli quel che adoro, ei m'ama egli ancora,

No ! non m'oblio !

Ah ch'io respiro appena, O qual trasporto c'è il mio,

Desso egli è sì Vasco egli è !

Ei vien ! colui ch'adore,

ACT V.

SCENE I.

A promontory overhanging the sea. A tree is in the centre of the stage.

SELIKA enters, goes slowly towards the shore, which she contemplates in silence.

SEL. Before my gaze expands the restless infinite ocean,
Profound as my despair ;
The dark waves roll and heave, breaking in wild commotion,
As breaks my heart with care.

(approaches the manzanilla tree)

Hail ! vast, death hallow'd temple ! hail !
sombre hanging dome
Whose interlacing boughs o'er my head funereal wave.

Here from the storm I seek a refuge and a home,

To rest is all my pray'r, oblivion all I crave,

'Neath thy dark roof to slumber, in the shadow of the grave.

(gathers the flowers which fall from the branches)

No hate this heart oppressing,
To feeble to rebel ;

It pardons thee, and blesses

My own belov'd, farewell.

Oh brightly blooming flow'r,

Of fairy painted hue,

Here I gather thee for nuptial wreath.

'Tis said thy fatal odour gives such joy

That heaven seems its doors to open.

Then comes a long and dreamless sleep,

Which, like to love itself, inebriates,

And, like to love, proves fatal.

Ah ! they spoke truth, already my senses tremble,

And my heart thrills with joy and pleasure.

What heavenly sounds !—is it a vision !

What splendour ! Heaven's gates are opening

To my eyes.

Brahma re-splendent now appears to me.

'Tis he ! 'tis he ! come to receive me into heaven.

Sweet songs around his chariot float,

The smiling Houris near him move,

Near him they wave their rosy wings.

He, too, my adored one, comes ! he loves me yet !

No, he forgets me not !

Ah, I breathe again ! What transports now are mine.

'Tis he ! Yes, 'tis Vasco !

He comes, beloved one, to me

Sa bianca nui e vien,
A miei piedi già ei s'arresta,
Poi risale ah ! egli è là !

(SEL. sul punto di dormire è caduto al piè del mancenillier. S'ode un colpo di cannone. A questo romore SEL. apre gli occhi, guarda verso il mare, e vedendo il vascello che s'allontana, proferisce un grido di dolore)

SEL. Ah ! son svegliata ancor !
Io sono in terra !

SCENA ULTIMA.

SELIKA e NELUSKO.

NEL. O trasporti di gioja ! alfin, alfin partiti,
son !

Già sparir le lor navi vedete...

SEL. Ah ! mi rendete il ciel !

NEL. (avvedendosi di SEL., proferisce un grido e si getta ai suoi piedi)

Ritorna in te o mia giovin sovrana,
Ma già sua mano è fredda e gelata,
O terror ! è la morte.

SEL. No ! è il piacer.
(essa muore cogli occhi volti al cielo. NEL. s'inginocchia vicino a SEL. ch'egli solleva nelle sue braccia)

NEL. Guisto ciel O mio dolor !
Vicino a te, restar io vo
Con te vogli io morir !

Coro. Questo sol è il soggiorno d'eterno amor,
Sol qui regna eterno amor !

(NEL. cade, morendo ai piedi di SEL.)

FINE DELL' OPERA.

On glittering clouds.
At my feet he stays.
Ah ! he is mine ! he is here !

(SELIKA is about to fall asleep at the foot of the manzanilla tree. A report of cannon is heard. She opens her eyes, looks towards the sea, and, seeing the vessel disappear, utters a cry of grief)

SEL. Ah ! yet again I awake.
I am recalled to earth.

LAST SCENE.

SELIKA and NELUSKO.

NEL. Oh, joyous transports ! they are gone at last.

Already disappears the vessel.

SEL. Ah ! give me heaven again.

NEL. (perceives SEL., shrieks, and throws himself at her feet)

Revive, my queen !
But her hands are icy cold.
Oh, terror ! this is death !

SEL. No, it is bliss !
(she dies with eyes upturned to heaven. NEL. kneels down and supports SEL. in his arms)

NEL. Great heaven ! my grief,
Near to thee will I stay,
And with thee die !

Cho. (behind) In this place doth love eternal
Hold its everlasting reign !

(NEL. falls dying at SELIKA's feet)

END OF THE OPERA.

